

**French Ars Nova Motets and their  
Manuscripts:  
Citational Play and Material Context**

**Submitted by Tamsyn Rose-Steel to the University of Exeter**

**as a thesis for the degree of**

**Doctor of Philosophy in Medieval Studies**

**In May 2011**

This thesis is available for Library use on the understanding that it is copyright material and that no quotation from the thesis may be published without proper acknowledgement.

I certify that all material in this thesis which is not my own work has been identified and that no material has previously been submitted and approved for the award of a degree by this or any other University.

Signature: .....



## ABSTRACT

The discussion of citation and allusion has become an important area of research in Medieval Studies. The application of postmodern intertextual theories has brought scholars to a deeper understanding of the reuse of borrowed material, shedding new light on a culture of music and literature that was once dismissed as dully repetitive. This thesis builds on this work by examining in depth the manner in which citation and allusion was deployed in the fourteenth-century motet.

Motets are a particularly fertile ground for discussion of the reuse of material, drawing as they do on a range of citational techniques such as borrowed liturgical tenors, modelling of rhyme schemes on existing works, and quotation of refrains and authorities. The polyphonic and polytextual nature of the motet enabled composers to juxtapose different registers, languages and genres, and thus to create an array of competing possible interpretations. This study is situated against several strands of recent scholarship. It draws on critical theory, as well as discussions of refrain definition, memory, manuscript compilation, and notions of voice, authority and authorship.

Each chapter examines a particular body of work: the interpolated *Roman de Fauvel*, the works of Guillaume de Machaut, the motets of the *Ivrea* and *Chantilly* manuscripts, and finally those of Manuscript Torino J.II.9. In each case, looking at the use of citation and allusion connects to other concerns. In the *Roman de Fauvel*, citation in the motets can be seen as functioning alongside use of the vernacular, manuscript layout and illuminations to elucidate the narrative. In the works of Guillaume de Machaut citation is linked to his ambiguous self-presentation and authorial presence, and connects individual pieces in his complete works' manuscripts. The *Ivrea* and *Chantilly* motets, while not linked by the same strength of context, demonstrate continuing use of thirteenth-century tradition. In this case, studying compilation choices may help us to understand how scribes interpreted citational material. Finally, I argue that understanding the internal use of symmetry in MS J.II.9 and its motets, and the reuse of material between the motets and the chansons of that repertory, vindicates the view that the music and poetry was composed by a single author well versed in mainstream tradition.

I have been able to propose some previously unnoted allusions in the major works, and draw out the benefits of a holistic approach to understanding these motet and manuscripts. All this points to motets both continuing the writing traditions of the thirteenth century throughout the fourteenth and early fifteenth centuries, but also shows individual writers and compilers choosing to cite in a creative and innovative manner.



**For my Dad**

# CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	9
LIST OF MANUSCRIPT SIGLA	12
LIST OF FIGURES AND EXAMPLES	14
Note about Figures, Examples and Other References	16
LIST OF FOURTEENTH-CENTURY MOTETS	17
INTRODUCTION	21
Citation and Allusion	24
Kinds of Citations: <i>Auctoritas</i> and Refrain Use	36
Memory	43
Development of the Motet and its Use of Citation	45
Language and Register	62
Towards the Fourteenth Century: Additional Literature and Chapter Summaries	64
CHAPTER ONE: FROM THE HORSE'S MOUTH: THE NARRATIVE SIGNIFICANCE OF CITATION IN THE ROMAN DE FAUVEL	69
The Illuminations: Their positioning and Relation to the Narrative	80
The Motets	87
<i>Detractor est/Qui secuntur/Verbum iniquum (p.mus. 12)</i>	87
<i>Desolata mater ecclesia/Que nutritos filios/Filios enutrivj (p.mus. 27)</i>	100
<i>Two Bilingual Motets</i>	101
<i>Other Vernacular Motets</i>	109
Conclusions	117

CHAPTER TWO: BLURRING BOUNDARIES: MACHAUT'S USE AND REUSE OF CITATION	121
Machaut and his Artistic Milieu	122
Influences and Scholarship	126
Memory, Grafting, and Manuscripts	136
Case Studies	144
<i>Motet 11</i>	144
<i>Motet 12 and Motet 17</i>	154
<i>Motet 14</i>	162
<i>Motet 16</i>	168
Marian Devotion and Biblical Allusion in Machaut's Motets	173
Conclusions	177
 CHAPTER THREE: THE ROSE, THE CHESS QUEEN AND PAPAL POLITICS: THE USE OF CITATION IN THE FRENCH MOTETS OF THE <i>IVREA</i> AND <i>CHANTILLY</i> MANUSCRIPTS	 181
Continuity with Thirteenth-Century Traditions	184
Three Thirteenth-Century Motets in <i>Ivrea</i>	201
Citation of Music	205
References to Contemporary Persons	212
The Chess Queen in Medieval Literature	216
St Agnes	220
The Ivrea Manuscript and its Links to the Avignon Papacy	223
Conclusions	227

CHAPTER 4: THE MOTETS OF MANUSCRIPT TORINO, BIBLIOTECA NAZIONALE J.II.9: SYMMETRY, TRADITION AND THE BUG-REPELLENT QUEEN	229
The Origins and Design of Manuscript Torino J.II.9	233
Citation and Allusion in Manuscript Torino, Biblioteca Nazionale J.II.9	256
Citation and Allusion in the Motets	263
<i>Certes mont fu/Nous devons tresfort amer (JM19)</i>	263
<i>Toustans que mon esprit mire/Qui porroit amer (JM35)</i>	272
<i>Coume le serf a la clere fontainne/Lunne plainne d'umilite (JM36)</i>	274
<i>Par grant soif, clere fontainne/Dame de tout pris (JM38)</i>	277
<i>Mon mal en bien/Toustans je la serviray (JM39)</i>	278
Conclusions	279
CONCLUSION	281
REFERENCES	287
Editions and Facsimiles	287
Bibliography	289
Websites	305
Recordings	306

## ACKNOWLEDGEMENTS

This research was made possible by funding from the Arts and Humanities Research Council (AHRC), who awarded me a full studentship as part of Dr Yolanda Plumley's project, *Citation and Allusion in the Ars Nova French Chanson and Motet: Memory, Tradition and Innovation*. I am indebted to their generosity and the good work which they continue to do.

Completing a PhD requires a support network of teachers, colleagues and friends, and I would here like to mention some of the key individuals who have helped me in my studies.

It has been my good fortune to have two wonderful supervisors in Yolanda Plumley and Giuliano di Bacco, who have provided the optimal intellectual environment as well as the necessary moral support. Indeed, I have been thoroughly spoiled in my supervision sessions, as they have often been accompanied by beautiful countryside walks, homemade food, and friendly cats! Such treats have by no means been at the expense of intellectual rigour, and I have found myself thoroughly challenged. Without such exceptional supervision and advice, this study would not have been possible, and indeed it was the faith that Yolanda and Giuliano showed in inviting me to become part of their AHRC project in *Citation and Allusion* that opened up for me the fascinating world of medieval scholarship. I would also like to thank Yolanda for allowing me to read the drafts of her forthcoming book, *The Art of Grafted Song* and for also giving me several opportunities to perform the music I have been studying, not least at her own wedding!

Throughout my studies, I have been helped by the time and knowledge that experts in the field have been kind enough to share with me, often taking far more trouble in answering my queries than I had any right to expect. In particular I would like to thank Jacques Boogaart whose advice was invaluable in respect of Machaut's motet 16 and gaining an understanding of the significance of courtly love, and Barton Palmer, for allowing me to read a draft of forthcoming article and for providing patient and precise feedback on my translations in Chapter Three; my translations in Chapter Four benefitted significantly from the guidance of Emma Cayley and Alwyn Harrison; any remaining errors are my own. Anne Stone, too, assisted my development as a medievalist by giving me the valuable chance to present in her session at the International Congress on Medieval Studies at Kalamazoo. My appreciation also goes to Uri Smilansky, who took time out from his own studies to teach me much about medieval notation systems. He is also the co-director of Le Basile, specialists in the performance of medieval music, with whom I had the pleasure of performing, alongside Kate, his wife, and several other talented musicians. I am also grateful to Ben Albritton who gave me the chance to see Machaut MS Vg – one of the most uplifting moments of my PhD! I was extraordinarily lucky that my efforts culminated in a very positive viva experience and I would like to thank Emma Cayley and Emma

Dillon for their encouragement and guidance. Their suggestions for improvement of this thesis, assistance with translations, and pointers to future avenues of scholarship were warmly received, and I hope I have done justice to their comments in my final submission.

My path through academia has taken a number of surprising turns. I owe a lot to those who nurtured me as I set out on this path, and without their initial help I doubt I would have found the confidence to undertake a PhD. In particular, my philosophy lecturers at Warwick helped me in this self-confidence and I owe especial thanks to Christine Battersby and Stephen Houlgate, my personal tutors, and to Angela Hobbs, who amongst other forms of encouragement, provided the glowing reference that enabled me to make the strange yet wonderful transition from philosophy and music to the world of Medieval Studies.

I am also deeply indebted to my singing teachers Rosalind Roberts and Jane Highfield. Ros's passion for singing and teaching set me on my path of musical studies, while the warmth and generosity of both Ros and her husband, Will Light, helped me to stick to that road when times were tough. Jane's exceptional commitment as a vocal teacher instilled in me a rigour of approach to the balance of text and music that has stood me in good stead, while her strength of character continues to inspire me. Colin Touchin, Stuart Dunlop, Melvyn Cooper, Mike Ruff, Robin Bowman, Paul Drayton, and Simon Dunbavand have all provided me with valuable opportunities to continue developing as professional performer, and have inspired me to be open-minded about the possibilities of musical interpretation and expression.

The University of Exeter has an excellent network of support services, many of which I have relied upon in recent years. The Gradskills courses offered by the University have also been immeasurably valuable, not only as a chance to pick up time- and project-management advice, but as a great way to meet other PhD students and share experiences. I would like to thank Chris Wood for encouraging me to attend and finding me a place on the Bristol, Bath and Exeter GradSchool, where I had a brilliant experience. To fabulous collection of like-minded souls I met on the truly exception course 'Medieval Manuscript Studies in the Digital Age' I just want to say 'MMSDA hugs'!

The staff of the University's Library and Special Collections deserve enormous credit, as they have continued to be efficient, helpful and welcoming through a time a huge upheaval, due to the rebuilding of the entire centre of the campus! They have always helped me to locate what I need amongst the constantly shifting material; no small task!

Thanks go also to the administrators in the Modern Languages and Humanities offices, especially Morwenna Hussey, the porters, for all the times I forgot my keys, and to the IT helpdesk for assisting with innumerable technical emergencies. Gary Stringer deserves

particular mention for creating and providing technical support for our project database. I have also got to know many fun people through my work in the temp bank, and through running and dance groups on campus, which have been fantastic ways to blow off steam. I am indebted to all the ladies I run and dance with for their encouragement and friendship.

In times of crisis, every researcher needs a friendly face and the offer of a cup of tea. In my case, these two essential items were always on hand, thanks to Jill Anderson and Josie Gabriel. Jill, whose courage and integrity have inspired me, and Josie, whose calm advice and ready friendship have kept me sane, have both seen me at my lowest ebb, and helped me back on track. Josie, her children Maddy and Eoghan, and my other singing pupils have been tremendously understanding of my complex schedule of the last few years, but have all continued to perform and develop wonderfully, making me very proud. To these much loved friends I must add the Warwick/Centerparcs gang, many of whom have shared my thesis-pain at various points and who have been the source of yearly dollops of riotous fun – I won't say that they kept me sane, but they provided the right kind of madness!

Finally, I need to thank all my family for their continued support throughout this and all my other adventures. Without their wisdom, practical and financial assistance, and encouragement, none of this would have been possible. I am blessed to have such a group of people who care about me.

Amongst these, my husband deserves special mention, for proofreading various versions of this thesis (including this page), holding my hand through the most difficult days, and providing an infinite number of cups of tea. Any typographical errors remaining in the text are entirely my responsibility.

Most of all, I have valued the love and support of my mother and father, who have always made huge sacrifices for the sake of my education, and have backed me every step of the way. Coming as I do from a background where low educational aspirations were the norm, to attend a good school and university would not have been an option without their guidance and belief in me. I owe them everything, and their example remains the best that I could possibly follow. I particularly dedicate this work to my Dad, David (Rusty to his friends), who would have wanted more than anything else to see me complete this project, and whose courage in adversity taught me that I could weather any storm.

## MANUSCRIPT SIGLA

<i>Arras</i>	Arras: Bibliothèque municipale 983 (766)
Ba	Bamberg, Staatsbibliothek, Lit. 115 (olim Ed. IV. 6)
<i>Cambrai</i>	Cambrai: Bibliothèque municipale 1328
<i>Chantilly</i>	Chantilly: Bibliothèque du Musée Condé 564
<i>Douce 308</i>	Bodleian Library, MS. Douce 308
<i>Durham</i>	Durham: Cathedral Library C.I.20
<i>Fauvain</i>	Bibliothèque nationale, fonds français 571
<i>Fauvel/BnF, fr.146</i>	Paris, Bibliothèque nationale de France, MS fonds français 146
<i>Fribourg</i>	Fribourg: Bibliothèque cantonale et Universitaire Z 260
<i>Gerona</i>	Gerona, Archivo Capitular, frag. 33/1
<i>Ivrea</i>	Ivrea, Biblioteca Capitolare, MS CXV(115)
J.II.9	MS Torino Biblioteca Nazionale J.II.9
La Clayette	La Clayette : Paris, Bibliothèque nationale, nouv. acq. f. fr. 13521
Machaut A	Paris, Bibliothèque nationale de France, fonds français 1584
Machaut B	Paris, Bibliothèque nationale de France, fonds français 1585
Machaut C	Paris, Bibliothèque nationale de France, fonds français 1586
Machaut E	Paris, Bibliothèque nationale de France, fonds français 9221
Machaut G	Paris, Bibliothèque nationale de France, fonds français 22546
Machaut Vg	Ferrell-Vogüé MS. Private Collection of James E. and Elizabeth J. Ferrell, on deposit at the Parker Library, Corpus Christi College, Cambridge.
Machaut W	Aberystwyth, National Library of Wales, 5010 C
McV	London: British Library, Additional 41667(I) (McVeigh fragment)
Mo	Montpellier, Faculté de Médecine, H 196
Pic	Paris: Bibliothèque nationale, Coll. de Picardie 67
<i>Reina</i>	Paris, Bibliothèque nationale de France, nouvelles acquisitions françaises 6771

- Strasbourg* Strasbourg: Bibliothèque municipale (olim Bibliothèque de la Ville)  
222 C. 22
- Trém* Paris, Bibliothèque nationale de France, ms fonds nouvelles  
acquisitions françaises 23190 (olim Angers, Château de Serrant,  
Duchesse de la Trémoille)
- Tu42 Torino: Biblioteca Reale, Vari 42
- Udine* Udine: Biblioteca Comunale Vincenzo Joppi, ex Archivio Florio  
290

# LIST OF FIGURES AND EXAMPLES

## INTRODUCTION

EXAMPLE 1: Comparison of the music of the rondeau <i>A Dieu comant</i> and the motet <i>A Dieu quemant amouretes/Aucun se sont loé d'amours/Super te</i> .	60
EXAMPLE 1: Bars 27-32 (top), the refrain <i>A Dieu quemant</i> and the 'refrain' created from the amalgamation of the triplum and motetus of <i>A Dieu quemant amouretes/Aucun se sont loé d'amours/Super te</i> , bars 27-32.	61
CHAPTER ONE	
FIGURE 1: Folio 1 <sup>r</sup>	79
FIGURE 2: Fauvel depicted with a horse's head and wearing a crown (fol. 15 <sup>v</sup> )	83
FIGURE 3: Fauvel shown with a human head and hands, but with a horse's rump as he woos Fortune (fol. 28 <sup>ter</sup> <sup>v</sup> )	83
FIGURE 4: The charivari parades through the streets on Fauvel's wedding night (fol. 34 <sup>r</sup> )	86
FIGURE 5: The charivari continues (fol. 36 <sup>v</sup> )	86
FIGURE 6: Texts and translation of <i>Detractor est/Qui secuntur/Verbum iniquum</i>	91
FIGURE 7: Relative line lengths in the triplum of <i>Detractor/Qui secuntur/Verbum</i> . French lines are shown in blue and Latin in yellow	93
FIGURE 8: Texts and translations of <i>Se cuers joians/Rex beatus/Ave</i>	103
FIGURE 9: Texts and translations of <i>Celi domina/Maria virgo/Porchier mieuz</i>	105
FIGURE 10: Texts and translations of <i>Je voi douleur/Fauvel nous a fait/Autant m'est</i>	112
FIGURE 11: Texts and translations of <i>La mesnie fauweline/J'ai fait nouvelement/Grant despit</i>	114
FIGURE 12: Text and translations of <i>Quant ie le voi/Bon vin doit/Cis chans veult boire</i>	117
EXAMPLE 1: <i>Detractor est/Qui secuntur/Verbum iniquum</i>	94
EXAMPLE 2: Comparison of bar 14 of the triplum of <i>Detractor est/Qui secuntur/Verbum iniquum</i> , bar 24 of the triplum of <i>La mesnie fauweline/J'ai fait nouvelement/Grant despit</i> and bar 13 of the motetus of <i>Aucun se sont loé d'amours/A Dieu commant amouretes/Super te</i>	99
EXAMPLE 3: Comparison of the end of the tripla of <i>Celi domina/Maria virgo/Porchier mieuz</i> and <i>Celi domina/Ave, virgo virginum/Super te</i>	106
EXAMPLE 4: <i>Celi domina/Maria virgo/Porchier mieuz</i>	108
EXAMPLE 5: <i>Je voi douleur/Fauvel nous a fait/Autant m'est</i>	111
EXAMPLE 6: Comparison of the opening of the motetus of <i>La mesnie fauweline/J'ai fait nouvelement/Grant despit</i> with the tenor refrain of <i>Au tans nouvel/Chele m'a tollu ma joie/J'ai fait tout nouvelement</i> (Mo312).	113
EXAMPLE 7: <i>Quant ie le voi/Bon vin doit/Cis chans veult boire</i>	116
EXAMPLE 8: The final refrain of the <i>Roman de Fauvel</i>	116

## CHAPTER TWO

EXAMPLE 1: The tenor of M11	144
EXAMPLE 2: The incipit of M11	145
EXAMPLE 3: Extract of M1 triplum	146
EXAMPLE 4: Voice crossing and imitation in bars 23-29 of M11	146
EXAMPLE 5: Comparison of musical setting of 'vostre vouloir' in M11, bars 1-6 and 79-86	148
FIGURE 1: Comparison of texts of M11 with virelai <i>Dame je vueil</i>	150
FIGURE 2: Comparison of M12 triplum with Lo53	160
FIGURE 3: Comparison of M14 with Lo210	164
FIGURE 4: Comparison of M16 tenor with <i>Douce 308 Pastourelle No.6</i>	171

## CHAPTER THREE

FIGURE 1: Texts and translations of <i>Tant a sottille pointure/Bien pert qu'en moy/Cuius pulcritudinem sol et luna</i>	186
FIGURE 2: The tripartite structure of the triplum <i>Tant a sottille pointure</i>	198
FIGURE 3: Texts and translations of <i>Les l'ormel/Mayn se leva/Je n'y</i> and <i>Clap/Sus Robin/Tenor</i>	206
EXAMPLE 1: The rhythmic structure of <i>Tant a sottille pointure/Bien pert qu'en moi/Cuius sol et luna</i>	188
EXAMPLE 2: <i>On parole de battre/A Paris soir et matin/Frese nouvele</i> , bars 1-9	202
EXAMPLE 3: Bars 80-94 of <i>Je comence/Et je feray/Soules viex</i>	203
EXAMPLE 4: Comparison of the refrain <i>Frese nouvele, muere france, muere, muere france</i> in <i>Je comence/Et je feray/Soules viex</i> and Mo319	204
EXAMPLE 5: The opening bars of Machaut's monophonic ballade 37, <i>Dame, se vous m'estes</i> , and the opening bars of <i>Chantilly</i> motet <i>L'ardure/Tres dous/Ego rogavi</i>	208
EXAMPLE 6: The introitus section of <i>Amer amours/Durement/Dolour meus</i>	212

## CHAPTER FOUR

EXAMPLE 1: <i>Nous devons tresfort amer/Certes mont fu</i>	245
FIGURE 1: Comparison of Rondeau 6 and Ballade 15	254
FIGURE 2: Texts and translations of <i>Certes mont fu/Nous devons tres fort amer</i>	264

## Note about Figures, Examples and Other References

Music examples have been taken from the following sources:

Montpellier motets: Hans Tischler, ed., *The Montpellier Codex*, 4 vols (Madison: A-R Editions, 1978).

Roman de Fauvel: Leo Schrade, ed., *Polyphonic Music of the Fourteenth Century, vol. i: The Roman de Fauvel; The Works of Philippe de Vitry; French Cycles of the Ordinarium Missae* (Monaco: Éditions de L'Oiseau-Lyre, 1956).

Guillaume de Machaut: Leo Schrade, ed., *Polyphonic Music of the Fourteenth Century, vols ii-iii: The Works of Guillaume de Machaut* (Monaco: Éditions de L'Oiseau-Lyre, 1956).

Ivrea and Chantilly motets: Frank Harrison, ed., *Polyphonic Music of the Fourteenth Century, vol. v: Motets of French Provenance* (Monaco: Éditions de L'Oiseau-Lyre, 1968).

The Motets of Manuscript Torino Biblioteca Nazionale, J.II.9: Richard. H. Hoppin, ed., *The Cypriot-French Repertory of the Manuscript Torino, Biblioteca Nazionale, J.II.9*, 4 vols (Rome: American Institute of Musicology, 1960-63).

Texts of motets have mainly been taken from these sources, except for J.II.9, for which I have used the version of the texts edited by myself for the AHRC project database. For any other textual citations I have used footnotes to acknowledge the source of the edition.

Biblical quotations (in English) are taken from the New Revised Standard Version (NRSV) throughout.

*Fauvel* (italicised) will be used as shorthand for the *Roman de Fauvel*, whereas 'Fauvel' (unitalicised) will be used to refer to the character.

Refrains are italicized. Those that have been identified by Nico van den Boogaard I refer to as vdB+appropriate number.

I have provided a list of vernacular motets from the fourteenth century on p.17.

Translations are my own unless otherwise stated. Translations of Montpellier Motets are by Susan Stakel taken from Hans Tischler, ed., *The Montpellier Codex*, vol. IV (Madison: A-R Editions, 1978), unless otherwise stated.

# LIST OF FOURTEENTH-CENTURY FRENCH MOTETS

<i>ROMAN DE FAUVEL</i>		
<b>Short title</b>	<b>Full title</b>	<b>Manuscripts (Composer)</b>
<i>Detractor/ Qui secuntur/ Verbum</i>	<i>Detractor est/ Qui secuntur/ Verbum iniquum</i> (p.mus. 12)	Fr.146/ <i>Fauvain</i>
<i>Desolata/ Que nutritos/ Filios</i>	<i>Desolata mater ecclesia/ Que nutritos filios/ Filios enutrij</i> (p.mus. 27)	Fr.146
<i>Je voi/ Fauvel/ Autant</i>	<i>Je voi douleur avenir/ Fauvel nous a fait present/ Autant</i> (p.mus. 29)	Fr.146
<i>Se cuers/ Rex/ Ave</i>	<i>Se cuers joians/ Rex beatus/ Ave</i> (p.mus. 32)	Fr.146/McV/ <i>Trém</i>
<i>La mesnie/ J'ai fait/ Grant</i>	<i>La mesnie fauveline/ J'ai fait nouvelement/ Grant despit</i> (p.mus. 41)	Fr.146
<i>Bonne/ Se mes/ A</i>	<i>Bonne est amours/ Se mes desirs/ A</i> (p.mus. 68)	Fr.146
<i>Celi/ Maria/ Porchier</i>	<i>Celi domina/ Maria, virgo virginum/ Porchier mieuz estre</i> (p.mus. 122)	Fr.146
<i>Quant/ Bon/ Cis</i>	<i>Quant ie le voi/ Bon vin doit/ Cis chans veult boire</i> (p.mus. 130)	Fr.146

## *GUILLAUME DE MACHAUT*

M1	<i>Quant en moy vint/ Amour et bianté parfait/ Amara valde</i>	A, B, C, E, G, Vg, W
M2	<i>Tous corps qui de bien amer/ De souspirant cuer dolent/ Suspiro</i>	A, B, C, E, G, Vg
M3	<i>Hé! Mors, come tu es haie/ Fine Amours/ Quare non sum mortuus</i>	A, B, C, E, G, Vg
M4	<i>De Bon Espoir/ Puisque la douce rousee/ Speravi</i>	A, B, E, G, Vg
M5	<i>Aucune gent m'ont demande/ Qui plus aime/ Fiat voluntas tua/ C</i>	A, B, C, E, G, Vg
M6	<i>S'il estoit nulz/ S'Amours tous amans/ Et gaudebit cor vestrum</i>	A, B, C, E, G, Vg
M7	<i>J'ay tant mon cuer/ Lasse je sui en aventure/ Ego moriar pro te</i>	A, B, C, E, G, Vg

M8	<i>Qui es promesses/ Ha! Fortune/ Et non est qui adjuvat</i>	A, B, C, E, G, Vg, Cambrai, Ivrea, Trém
M10	<i>Hareu! hareu!/ Helas! ou sera pris/ Obediens usque ad mortem</i>	A, B, C, E, G, Vg, Trém
M11	<i>Dame, je sui cilz/ Fins cuers doulz/ Fins cuers doulz</i>	A, B, C, E, G, Vg
M12	<i>Helas pour quoy virent/ Corde mesto cantando/ Libera me</i>	A, B, C, E, G, Vg
M13	<i>Tant doucement m'ont attrait/ Eins que ma dame/ Ruina</i>	A, B, C, E, G, Vg
M14	<i>Maugre mon cuer/ De ma douleur/ Quia amore languo</i>	A, B, C, E, G, Vg, Trém
M15	<i>Amours qui ha le pouoir/ Faus Samblant m'a deceu/ Vidi Dominum</i>	A, B, C, E, G, Vg, Ivrea, Trém
M16	<i>Lasse comment/ Se j'aim mon loyal ami/ Pour quoy me bat mes maris?</i>	A, B, C, E, G, Vg, Trém
M17	<i>Quant vraie amour/ O series summe rata/ Super omnes speciosa</i>	A, B, C, E, G, Vg
M20	<i>Trop plus et belle/ Biauté peree de valour/ Je ne sui mie certains</i>	A, B, C, E, G, Vg, Trém
<i>IVREA AND CHANTILLY</i>		
<i>Tant / Bien/ Cuius</i>	<i>Tant a soutille pointure/ Bien pert qu'en moy/ Cuius pulcritudinem sol et luna mirantur</i>	<i>Ivrea, Chantilly, Arras</i>
<i>A vous/ Ad te/ Regnum</i>	<i>A vous vierge de doucour/ Ad te virgo/ Regnum mundi</i>	<i>Ivrea</i>
<i>Se grace/ Cum/ Ite</i>	<i>Se grace/ Cum venerint/ Ite missa est</i>	<i>Ivrea, Trém,</i>
<i>Les l'ormel/ Main/ Je ny</i>	<i>Les l'ormel a la turrelle/ Main se leva/ Je ny saindrai plus</i>	<i>Ivrea, Tu42, Cambrai, Udine</i>
<i>Mon chant/ Qui dolorous/ Tristis</i>	<i>Mon chant en plaint/ Qui dolorous onques/ Tristis est anima mea</i>	<i>Ivrea, Trém, Dur</i>
<i>Douce/ Garison/ Neuma (Vitry)</i>	<i>Douce playsence/ Garison selon nature/ Neuma quinti toni</i>	<i>Ivrea, Trém,</i>
<i>Se paour/ Diex tan/ Concupisco Cambrai</i>	<i>Se paour d'umble astinance/ Diex tan desir/ Concupisco</i>	<i>Ivrea, Trém,</i>
<i>Li enseignement/ De tous/ Ecce</i>	<i>Li enseignement/ De tous les biens/ Ecce tu pulchra es amica mea</i>	<i>Ivrea, Fribourg, Trém</i>
<i>Fortune/ Ma douleur/ Dolour Cambrai, Pic</i>	<i>Fortune mere a douleur/ Ma douleur ne cesse pas/ Dolour meus</i>	<i>Ivrea, Trém,</i>
<i>Amer/ Durement/ Dolour</i>	<i>Amer, Amours, est la choison pour quoy/ Durement au cuer me blesce/ Dolour meus</i>	<i>Ivrea, Trém, Pic, Dur (Vitry)</i>
<i>Trop/ Par sauvage</i>	<i>Trop ay dure/ Par sauvage/ T/ C</i>	<i>Ivrea</i>
<i>L'amoureuse/ En l'estat/ Sicut</i>	<i>L'amoureuse flour/ En l'estat d'amere/ Sicut fenum arui</i>	<i>Ivrea, Trém, Dur</i>
<i>Clap/ Sus Robin/ T</i>	<i>Clap clap par un matin/ Sus Robin alons au molin/ T</i>	<i>Ivrea</i>

<i>Je comence/Et ie/Soules</i>	<i>Je comence/Et ie seray/Soules viex</i>	<i>Ivrea, Trém, McV, Cambrai</i>
<i>L'ardure/Tres dous/Ego</i>	<i>L'ardure qu'endure/Tres dous espoir/Ego rogavi Deum</i>	<i>Chantilly, Trém</i>
<i>D'ardant/Se fus/Nigra bon/Mon gauch</i>	<i>D'ardant desir/Se fus d'amer/Nigra est sed Formosa ...bon milgrana de valor.../Mon gauch, mon ris, ma salut e ma laus/T</i>	<i>Chantilly Gerona</i>

*MANUSCRIPT TORINO J.II.9*

JM19	<i>Certes mout fu/Nous devons tresfort amer</i>	J.II.9
JM35	<i>Toustans que mon esprit mire/Qui porroit amer</i>	J.II.9
JM36	<i>Coume le serf a la clere fontainne/Lunne plainne d'umilite</i>	J.II.9
JM37	<i>Pour ce que point fui/A toi, vierge, me represente</i>	J.II.9
JM38	<i>Par grant soif, clere fontainne/Dame de tout pris</i>	J.II.9
JM39	<i>Mon mal en bien/Toustans je la serviray</i>	J.II.9
JM40	<i>Amour trestout fort me point/La douce art m'estuet</i>	J.II.9
JM41	<i>Se je di qu'en elle tire/Tres fort m'abrassa</i>	J.II.9

